

ЭФФЕКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Ли Шиюй,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Климкович О.А., канд. филол. наук, доцент

Одной из тенденций развития современной системы образования является наличие программ интегрированного обучения, которые в ВГУ имени П.М. Машерова в течение нескольких лет реализуются с отдельными учебными заведениями Китайской Народной Республики. Одним из участников такой программы является Хух-Хотоский профессиональный институт [1, с. 43]. Ежегодно от 30 до 50 студентов приезжают из этого учебного заведения, чтобы продолжить в Витебске получение высшего образования по избранной специальности. Одним из наиболее важных вопросов при этом является уровень владения русским языком.

Материал и методы. Материалом для статьи стали результаты анкетирования китайских студентов, обучающихся на 3 курсе художественно-графического и педагогического факультетов по системе интегрированного обучения «3+3» (опрошено 43 человека). Цель работы – выявить, какие способы изучения русского языка с точки зрения этих студентов являются самыми эффективными. Актуальность такого исследования обосновывается необходимостью определить наиболее привлекательные для студентов виды заданий, которые могут использоваться на занятиях по русскому языку как иностранному.

Результаты и их обсуждение. Студенты, которые приезжают в ВГУ имени П.М. Машерова для продолжения обучения, изучают русский язык в Китае в течение трех лет. Однако, как правило, обучение проводится в больших группах (от 20 до 50 человек), степень заинтересованности обучающихся очень различна (от тех, кто еще при поступлении в Хух-Хотоский профессиональный институт решил продолжить свое обучение в Беларуси, до тех, кто принимает такое решение перед окончанием обучения на третьем курсе или решает вообще отказаться от идеи продолжать свое обучение за границей по разным причинам), что напрямую влияет на результативность преподаваемой дисциплины. Кроме того, традиционно в Китае большое внимание уделяется письменным видам работы, в то время как в Беларуси на первый план выходит необходимость общаться на русском языке. В Китае изучение русского языка ограничено аудиторными занятиями, а знания не находят практического применения в обыденной жизни. Традиционно студенты приучены следовать образцам, у них возникают сложности при конструировании собственных высказываний даже при условии наличия модели. Большое влияние оказывает уровень технической оснащенности, при котором возможно использование гаджетов для перевода устной и письменной речи, что не способствует развитию познавательной активности.

Как правило, студенты, приехавшие для продолжения обучения в ВГУ, сталкиваются с проблемой понимания русской речи на слух, страхом выразить свои мысли в определенной ситуации общения. Ситуация осложняется тем, что русский и китайский язык относятся к разным языковым семьям, а их фонетические и грамматические системы очень далеки друг от друга.

В 2023–2024 учебном году на 3 курсе обучается 43 студента по системе «3+3». При проведении анкетирования с этими студентами были получены следующие ответы на предложенные вопросы:

1. Какой метод преподавания русского языка Вы считаете наиболее эффективным:
 - а) с использованием родного языка (39 – количество студентов, выбравших данный вариант ответа);
 - б) без использования родного языка (4).
2. Какую работу на занятиях по русскому языку как иностранному вы считаете наиболее нужной:
 - а) изучение грамматики (9);
 - б) работа с текстами (2);
 - в) работа с ситуативными диалогами (27);
 - г) работа с аудио- и видеоматериалами (5).
3. Считаете ли вы эффективным использование электронных ресурсов при изучении русского языка как иностранного:
 - а) да (37);
 - б) нет (6).
4. Есть ли у вас друзья, с которыми вы общаетесь на русском языке:
 - а) да (28);
 - б) нет (15).

В индивидуальных беседах студенты также отмечали важность самостоятельной работы при изучении русского языка: чтение книг на русском языке, необходимость постоянно практиковаться в использовании русского языка, рассматривая сказанные предложения не как грамматические конструкции, а как сообщения. Некоторые респонденты говорили о том, что важно прописывать слова, чтобы они лучше запомнились, использовать стикеры.

Заключение. Результат анкетирования показал, что большинство студентов заинтересовано в изучении ситуативных диалогов, есть группа студентов, проявляющих интерес к изучению грамматического материала. Практически все студенты предпочитают, чтобы использовался родной язык при изложении материала, имеют друзей, с которыми общаются на русском языке, и считают эффективным использование электронных ресурсов. Учитывая эти данные, можно скорректировать перечень заданий, используемых на занятиях по русскому языку как иностранному.

1. Денисенко, Т. С. Преподавание русского языка как иностранного в КНР носителями языка как элемент подготовки к обучению по системе «3+3» [Электронный ресурс] / Т. С. Денисенко // Совместные программы высшего образования как фактор интернационализации и повышения эффективности : сборник докладов [в рамках VI Междунар. конф. студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых "Молодежь XXI века: образование, наука, инновации"], Витебск, 10 декабря 2019 г. : мероприятие Года образования в Китае. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2019. – С. 43–46. – Режим доступа: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/19474>. – Дата доступа: 17.03.2024.

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ЦЕЛЕВЫХ ОТНОШЕНИЙ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Лян Лу,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Климкович О.А., канд. филол. наук, доцент

При изучении иностранного языка одной из важнейших проблем является несоответствие принципов грамматического выражения сходных значений. Особенно велика такая разница для языков, относящихся к разным языковым семьям. Это приводит к многочисленным проблемам при понимании грамматических конструкций и порождении высказываний на иностранном языке.

Материал и методы. Материалом для данной статьи стали ошибки китайских студентов, допущенные при выполнении письменных и устных упражнений по теме